

Tunnistetiedot poistettu

Käännös

C-95/20 – 1

Asia C-95/20

Ennakkoratkaisupyyntö

Jättämispäivä:

25.2.2020

Ennakkoratkaisupyynnön esittänyt tuomioistuin:

Administrativen sad Varna (Bulgaria)

Ennakkoratkaisupyynnön esittämistä koskevan päätöksen tekemispäivä:

11.2.2020

Revision-menettelyn valittaja:

”VARCHEV FINANS” EOOD

Revision-menettelyn vastapuoli:

• Komisia za finansov nadzor

VÄLIPÄÄTÖS

Nro 343

Varna, 11.2.2020

ADMINISTRATIVEN SAD (hallintotuomioistuin) VARNA, [– –]

Oikeudenkäynti koskee hallintomenettelylain (Administrativnoprotsesualen kodeks, jäljempänä APK) 208 §:ää, luettuna yhdessä hallinnollisista rikkomuksista ja seuraamuksista annetun lain (Zakon za administrativnite narushenia i nakazania, jäljempänä ZANN) 63 §:n 1 momentin kanssa.

Asia on pantu vireille Revision-valituksella, jonka ”VARCHEV FINANS” EOOD, [– –] on tehnyt Rayonen sad Varnan (Varnan piirituomioistuin) hallinnollisia rikkomuksia koskevassa asiassa nro 2733/2019 18.7.2019 antamasta tuomiosta nro 1465 [– –]. Valituksenalaisella tuomiolla pysytettiin Komisia za

finansov nadzorin (finanssivalvontaviranomainen, jäljempänä KFN) vs. puheenjohtajan 20.5.2019 tekemä seuraamusmaksupäätös nro R-10-533 [– –], jolla yhtiölle määrättiin: 1. rahoitusvälineiden markkinoista annetun lain (Zakon za pazarite na finansovi instrumenti, jäljempänä ZPFI) 290 §:n 9 momentin 16 kohdan 1 alakohdan nojalla hallinto-oikeudellisena seuraamuksena 5 000 (viiden tuhannen) Bulgarian levan (BGN) suuruinen sakko delegoidun asetuksen 2017/565 56 artiklan 2 kohdan rikkomisesta, luettuna yhdessä 72 artiklan 2 kohdan ja liitteen I kanssa, sekä 2. ZPFI:n 290 §:n 9 momentin 16 kohdan 1 alakohdan nojalla hallinto-oikeudellisena seuraamuksena 5 000 (viiden tuhannen) BGN:n suuruinen sakko delegoidun asetuksen 2017/565 72 artiklan 2 kohdan rikkomisesta, luettuna yhdessä liitteen I kanssa.

Oikeudenkäynnin aikana Varnenski Administrativen sad (Varnan hallintotuomioistuin) totesi Revision-asian käsittelyn yhteydessä, että se tarvitsee asianosaisten välisen riidan ratkaisemiseksi delegoidun asetuksen 56 artiklan 2 kohdan ja 72 artiklan 2 kohdan tulkintaa, luettuina yhdessä sen liitteen I kanssa.

Tästä syystä Varnenski administrativen sadin (Varnan hallintotuomioistuin) asiaa käsittelevä jaosto pitää asianmukaisena ennakkoratkaisupyynnön esittämistä Euroopan unionin tuomioistuimelle nyt käsiteltävässä asiassa sovellettavien oikeussääntöjen tulkinnasta.

Edellä esitetyistä syistä tuomioistuin muotoilee ennakkoratkaisupyynnönsä sisällön seuraavasti:

I. Oikeudenkäynnin osapuolet

1. Revision-menettelyn valittaja – ”VARCHEV FINANS” EOOD.
2. Revision-menettelyn vastapuoli – Komisia za finansov nadzor – Sofia
3. Oikeudenkäynnin osapuoli, jolla on valvontavaltuuksia – Varnenska okrazhna prokuratura (Varnan alueellinen syyttäjänvirasto) [alkup. s. 2]

II. Oikeudenkäynnin kohde

Rayonen sad Varnan 18.7.2019 antama tuomio nro 1465 [– –], joka annettiin hallinnollisia rikkomuksia koskevassa asiassa nro 2733/2019 ja jolla pysytettiin KFN:n vs. puheenjohtajan, joka on myös ”sijoitustoiminnan valvonta” -nimisen yksikön johtaja, 20.5.2019 tekemä seuraamusmaksupäätös nro R-10-533. Seuraamusmaksupäätöksellä määrättiin ”VARCHEV FINANS” EOOD:lle [– –]: 1. ZPFI:n 290 §:n 9 momentin 16 kohdan 1 alakohdan nojalla hallinto-oikeudellisena seuraamuksena 5 000 (viiden tuhannen) BGN:n suuruinen sakko delegoidun asetuksen 2017/565 56 artiklan 2 kohdan rikkomisesta, luettuna yhdessä 72 artiklan 2 kohdan ja liitteen I kanssa, sekä 2. ZPFI:n 290 §:n 9 momentin 16 kohdan 1 alakohdan nojalla hallinto-oikeudellisena seuraamuksena

5 000 (viiden tuhannen) BGN:n suuruinen sakko delegoidun asetuksen 2017/565 72 artiklan 2 kohdan rikkomisesta, luettuna yhdessä liitteen I kanssa.

III. Ennakkoratkaisupyynnön kohteen kannalta merkitykselliset tosiseikat

KFN antoi ”VARCHEV FINANS” EOOD:lle luvan sijoituspalvelujen tarjoamiseen ja sijoitustoiminnan harjoittamiseen. Tätä toimintaa harjoittaessaan yhtiön on noudatettava kaikkia tätä toimintaa säänteleviä oikeussääntöjä, mukaan lukien myös Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/65/EU täydentämisestä sijoituspalveluyritysten toiminnan järjestämisestä koskevien vaatimusten, toiminnan harjoittamisen edellytysten ja kyseisessä direktiivissä määriteltyjen käsitteiden osalta 25.4.2016 annetun komission delegoidun asetuksen (EU) 2017/565 (jäljempänä delegoitu asetus 2017/565) säännökset.

Sijoituspalveluyrityksessä ”VARCHEV FINANS” EOOD tehtiin KFN:n vs. puheenjohtajan 20.8.2018 antaman määräyksen nro 3-310 [- -] perusteella tarkastus. Tarkastuksen aikana yhtiötä vaadittiin myöntämään pääsy kaikkiin sen oikeussääntöjen nojalla pitämiin rekistereihin. Sen rekisterit ja niihin sisältyneet tiedot tarkastettiin ja kirjattiin 28./29.9.2018 laadittuun tarkastuskertomukseen.

Tarkastuksen aikana todettiin, että ”VARCHEV FINANS” EOOD

1. ei pidä rekisteriä, johon se kirjaisi tiedot asiakkaitaan varten suorittamistaan asianmukaisuuden arvioinneista, joten sen katsottiin rikkoneen delegoidun asetuksen 2017/565 56 artiklan 2 kohtaa, luettuna yhdessä 72 artiklan 2 kohdan ja liitteen I kanssa [kääntäjän huomautus: asetuksen bulgariankielisessä versiossa ilmaisu ”tallenne” on käännetty sanatarkasti ”rekisteriksi”, mikä on nyt käsiteltävän asian riidan pääkohde] sekä

2. ei pidä rekisteriä, johon se kirjaisi asiakkaille kuluista ja veloituksista annetut tiedot, joten sen katsottiin rikkoneen delegoidun asetuksen 2017/565 72 artiklan 2 kohtaa, luettuna yhdessä liitteen I kanssa.

”VARCHEV FINANS” EOOD:lle annettiin todettujen rikkomusten vuoksi tiedoksi hallinnollista rikkomusta koskeva päätös. Tämän perusteella tehtiin 20.5.2019 seuraamusmaksupäätös nro R-10-533, jolla yhtiölle määrättiin kummastakin rikkomuksesta ZPFI:n 290 §:n 9 momentin 16 kohdan 1 alakohdan nojalla 5 000 BGN:n suuruinen sakko. [alkup. s. 3]

III.2. ”VARCHEV FINANS” EOOD teki tästä seuraamusmaksupäätöksestä Varnenski rayonen sadiin (Varnan piirituomioistuin) valituksen, joka kirjattiin tuomioistuimen rekisteriin hallinnollisia rikkomuksia koskevana asiana nro 2733/2019.

Varnenski rayonen sad (Varnan piirituomioistuin) pysytti sakkomääräyksen hallinnollisia rikkomuksia koskevassa asiassa nro 2733/2019 18.7.2019 antamallaan tuomiolla nro 1465. Tuomioistuin teki tämän oikeudellisen päätelmän

todettuaan, että hallinnollisia rikkomuksia koskevassa menettelyssä ei ollut tehty olennaisia menettelyvirheitä. Se esitti, että edellä esitetty tosiseikasto piti oikeudenkäynnissä esitettyjen suullisten ja kirjallisten todisteiden perusteella paikkansa. Se esitti, että seuraamusmaksupäätös on edellä esitetyistä syistä myös aineellisen lainsäädännön mukainen:

1. Delegoidun asetuksen 2017/565 72 artiklan 2 kohdassa säädetään, että sijoituspalveluyritysten on pidettävä kirjaa [bulgarian kielellä sanatarkasti: rekisteriä] vähintään tämän asetuksen liitteessä I yksilöidyistä seikoista toimintojensa luonteen mukaisesti.

Delegoidun asetuksen 2017/565 72 artiklan 1 kohdassa vahvistetaan säännöt, jotka koskevat tietojen säilyttämistä ja jotka koskevat myös sijoituspalveluyrityksen pitämiä rekistereitä. Tämän säännöksen mukaan sijoituspalveluyrityksen, tässä tapauksessa Revision-menettelyn valittajan, on säilytettävä tiedot välineellä, joka mahdollistaa tietojen säilyttämisen siten, että toimivaltainen viranomaisena saa ne käyttöönsä myös vastaisuudessa, ja ne on säilytettävä [tämä suomenkielisen version lisäksi bulgarian-, ranskan- ja englanninkielisessä versiossa: sellaisessa muodossa ja sellaisella tavalla], että seuraavat edellytykset täyttyvät:

- toimivaltainen viranomaisena pääsee tietoihin nopeasti ja voi todentaa kaikki kunkin liiketoimen käsittelyn keskeiset vaiheet;
- oikaisut tai muut muutokset sekä säilytettävien tietojen sisältö ennen tällaisia oikaisuja tai muita muutoksia voidaan selvittää helposti;
- tietoja ei voida muutoin manipuloida eikä muuttaa;
- tietotekniikan tai muiden keinojen tehokas hyödyntäminen on mahdollista, kun tietojen analysointi on muutoin hankalaa niiden määrän ja luonteen vuoksi;
- yrityksen järjestelyt täyttävät kirjanpito vaatimukset käytetystä teknologiasta riippumatta.

Delegoidun asetuksen 2017/565 72 artiklan 2 kohdan toisessa alakohdassa säädetään, että tämän asetuksen liitteessä I yksilöityjä seikkoja koskeva luettelo [bulgarian kielellä sanatarkasti: rekisteriluettelo] ei rajoita muusta lainsäädännöstä johtuvien muiden kirjanpito velvoitteiden noudattamista

ZPFI:ssä ja delegoidussa asetuksessa 2017/565 säädetään sijoituspalveluyritysten, jotka tarjoavat muita sijoituspalveluja kuin ”salkunhoitoa” ja ”sijoitusneuvontaa”, velvollisuudesta tiedustella asiakkaan tietoja ja kokemusta sijoituspalveluista, jotka liittyvät konkreettisesti tarjottavaan tai kysytyyn tuotteeseen tai tarjottavaan tai kysytyyn palveluun. Sijoituspalveluyrityksen on suoritettava saatujen tietojen perusteella asianmukaisuuden arviointi siitä, onko sijoituspalvelu tai tuote soveltuva asiakkaalle.

Delegoidun asetuksen 2017/565 56 artiklan 2 kohdan mukaan sijoituspalveluyritysten on säilytettävä toteutettuja asianmukaisuuden arviointeja koskevat tallenteet, ja niiden on sisällettävä seuraavat tiedot: **[alkup. s. 4]**

a) asianmukaisuuden arvioinnin tulos;

b) asiakkaalle mahdollisesti annettu varoitus, kun sijoituspalvelun tai tuotteen oston arvioitiin saattavan olla asiakkaalle epäasianmukaista, sekä tieto siitä, pyysikö asiakas jatkamaan liiketoimea varoituksesta huolimatta, ja tarvittaessa tieto siitä, hyväksyikö yritys asiakkaan pyynnön jatkaa liiketoimea;

c) asiakkaalle mahdollisesti annettu varoitus, jos asiakas ei antanut riittävästi tietoa, jotta yritys olisi voinut toteuttaa asianmukaisuuden arvioinnin, sekä tieto siitä, pyysikö asiakas jatkamaan liiketoimea varoituksesta huolimatta, ja tarvittaessa tieto siitä, hyväksyikö yritys asiakkaan pyynnön jatkaa liiketoimea.

Oikeudenkäynnissä on osoitettu, että yhtiön suorittamiin palveluihin kuuluvat ”toimeksiantojen vastaanottaminen ja välittäminen” sekä ”toimeksiantojen välittäminen asiakkaiden lukuun” ja että se suorittaa tässä yhteydessä arviointeja palvelujen soveltuvuudesta asiakasprofiileille. Suoritettujen arviointien olosuhteita ei ole kuitenkaan tallennettu erikseen (bulgarian kielellä sanatarkasti: kirjattu erilliseen rekisteriin), kuten delegoidun asetuksen 2017/565 56 artiklan 2 kohdassa edellytetään.

2. ZPFI:n 71 §:n 2 momentin 4 kohdan mukaan sijoituspalveluyritysten on koottava hyvissä ajoin, soveltuvalla tavalla ja tietojen esittämistä koskevat vaatimukset huomioon ottaen todenmukaisia, selkeitä ja harhaanjohtamattomia tietoja asiakkailleen ja potentiaalisille asiakkailleen eri kuluista ja veloituksista ja niiden määrästä. Delegoidun asetuksen 2017/565 50 artiklan 2 kohdan mukaan asiakkaille koituvia kuluja ja veloituksia koskevien etukäteen ja jälkikäteen julkistettavien tietojen osalta sijoituspalveluyritysten on koottava yhteen seuraavat tiedot:

a) kaikki kulut ja liitännäiset veloitukset, jotka sijoituspalveluyritys tai muut osapuolet, joiden puoleen asiakasta on kehoitettu kääntymään, veloittavat asiakkaille tarjotuista sijoituspalveluista ja/tai oheispalveluista;

b) kaikki rahoitusvälineiden valmistamiseen ja hallintaan liittyvät kulut ja liitännäiset veloitukset.

Delegoidun asetuksen 2017/565 liitteessä II mainitaan edellä a ja b kohdassa mainitut kulut.

Delegoidun asetuksen 2017/565 liitteessä I määrätään samaan aikaan, että sijoituspalveluyritysten on pidettävä kirjaa siitä, mitä tietoja asiakkaille on annettu kuluista ja veloituksista.

Varnenski rayonen sad (Varnan piirituomioistuin) katsoo menettelyssä osoitetun epäilyksettä, että yhtiö ei ole pitänyt delegoidun asetuksen 2017/565 56 artiklan 2 kohdassa, luettuna yhdessä 72 artiklan 2 kohdan ja liitteen I kanssa, ja delegoidun asetuksen 2017/565 72 artiklan 2 kohdassa, luettuna yhdessä liitteen I kanssa, tarkoitettua rekisteriä.

III.3. ”VANCHEV FINANS” EOOD on tehnyt Varnenski rayonen sadin tuomiosta Revision-valituksen, joka on otettu tutkittavaksi.

IV. Sovellettavat oikeussäännöt

A. Kansallinen lainsäädäntö

1. Menettelysäännökset [alkup. s. 5]

2. Aineellis-oikeudelliset säännökset

IV.A.1. *Hallinnollisista rikkomuksista ja seuraamuksista annettu laki (Zakon za administrativnite narushenia i nakazania, jäljempänä ZANN)*

ZANN:n 59 §:n 1 momentin [– –] sanamuoto on seuraava:

Seuraamusmaksupäätökseen ja sähköiseen seuraamusmaksupäätökseen voidaan hakea muutosta siinä Rayonen sadissa (piirituomioistuin), jonka alueella rikkomus tehtiin tai päättyi, ja ulkomailla tehtyjen rikkomuksien osalta Sofiyski rayonen sadissa (Sofian piirituomioistuin).

ZANN:n 63 §:n 1 momentissa [– –] säädetään seuraavaa:

Rayonen sad (piirituomioistuin) tutkii asiakysymyksen yhden tuomarin kokoonpanossa ja antaa ratkaisun, jolla seuraamusmaksupäätös tai sähköinen seuraamusmaksupäätös voidaan vahvistaa, sitä voidaan muuttaa tai se voidaan kumota. Tuomio on rikosprosessilaissa [Nakazatelno-protsesualen kodeks] säädetyin perustein ja hallintoprosessilain [Administrativnoprotsesualen kodeks] 12 luvun nojalla riitautettavissa Revision-valituksella Administrativen sadissa [hallintotuomioistuin].

Revision-menettelystä säädetään APK:n 12 luvussa.

APK:n 217 §:n 1 momentissa, luettuna yhdessä ZANN:n 63 §:n 1 momentin kanssa, säädetään, että ensimmäisessä oikeusasteessa annetuista tuomioista tehdyt Revision-valitukset tutkitaan asianomaisessa Administrativen sadissa (hallintotuomioistuin) kolmen tuomarin kokoonpanossa.

APK:n 223 §:n mukaan Revision-menettelyssä annettuun tuomioon ei voida hakea muutosta.

IV.A.2. Sovellettavaan aineelliseen lainsäädäntöön kuuluu rahoitusvälineiden markkinoista annettu laki (Zakon za pazarite na finansovi instrumenti, jäljempänä ZPFI, DV nro 15, 16.2.2018, joka on ollut voimassa 16.2.2018 lähtien, sellaisena kuin se on myöhemmin täydennettynä ja muutettuna).

ZPFI:n 71 §:n 2 momentin 4 kohdan mukaan sijoituspalveluyritysten on annettava hyvissä ajoin asianmukaisella tavalla ja tietojen antamista koskevien vaatimusten mukaisesti todenperäisiä, selkeitä ja harhaanjohtamattomia tietoja asiakkailleen tai potentiaalisille asiakkailleen eri kuluista ja veloituksista, jotka asiakkaalta peritään, sekä niiden määrästä.

ZPFI:n 290 §:n 9 momentin 16 kohdan 1 alakohdassa, luettuna yhdessä 1 momentin 16 kohdan kanssa, säädetään, että oikeushenkilöille ja ammatinharjoittajille määrätään Euroopan unionin asetuksen sovellettavien vaatimusten rikkomisesta, mikäli muualla ei toisin säädetä, 5 000–1 000 000 BGN:n suuruinen sakko ja toistuvien rikkomisten yhteydessä 10 000–2 000 000 BGN:n suuruinen sakko.

B. Unionin oikeus

IV.B.1. Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/65/EU täydentämisestä sijoituspalveluyritysten toiminnan järjestämistä koskevien vaatimusten, toiminnan harjoittamisen edellytysten ja kyseisessä direktiivissä määriteltyjen käsitteiden osalta 25.4.2016 annettu komission delegoitu asetus (EU) 2017/565

Delegoidun asetuksen 2017/565 50 artiklan 2 kohdan sanamuoto on seuraava: Asiakkaille koituvia kuluja ja veloituksia koskevien etukäteen ja jälkikäteen julkistettavien tietojen osalta sijoituspalveluyritysten on koottava yhteen seuraavat tiedot: **[alkup. s. 6]**

- a) kaikki kulut ja liitännäiset veloitukset, jotka sijoituspalveluyritys tai muut osapuolet, joiden puoleen asiakasta on kehoitettu kääntymään, veloittavat asiakkaille tarjotuista sijoituspalveluista ja/tai oheispalveluista;
- b) kaikki rahoitusvälineiden valmistamiseen ja hallintaan liittyvät kulut ja liitännäiset veloitukset.

Edellä a ja b alakohdassa tarkoitettut kulut on lueteltu tämän asetuksen liitteessä II.

Delegoidun asetuksen 2017/565 56 artiklan 2 kohdan sanamuoto on seuraava: Sijoituspalveluyritysten on säilytettävä toteutettuja asianmukaisuuden arviointeja koskevat tallenteet, ja niiden on sisällettävä seuraavat tiedot:

- a) asianmukaisuuden arvioinnin tulos;

b) asiakkaalle mahdollisesti annettu varoitus, kun sijoituspalvelun tai tuotteen oston arvioitiin saattavan olla asiakkaalle epäasianmukaista, sekä tieto siitä, pyysikö asiakas jatkamaan liiketoimea varoituksesta huolimatta, ja tarvittaessa tieto siitä, hyväksyikö yritys asiakkaan pyynnön jatkaa liiketoimea;

c) asiakkaalle mahdollisesti annettu varoitus, jos asiakas ei antanut riittävästi tietoa, jotta yritys olisi voinut toteuttaa asianmukaisuuden arvioinnin, sekä tieto siitä, pyysikö asiakas jatkamaan liiketoimea varoituksesta huolimatta ja tarvittaessa tieto siitä, hyväksyikö yritys asiakkaan pyynnön jatkaa liiketoimea.

Delegoidun asetuksen 2017/565 72 artiklan otsikkona on ”Tietojen säilyttäminen”, ja sen 1 kohdassa säädetään seuraavaa: Tiedot on säilytettävä välineellä, joka mahdollistaa tietojen säilyttämisen siten, että toimivaltainen viranomainen saa ne käyttöönsä myös vastaisuudessa, ja ne on säilytettävä [tämä suomenkielisen version lisäksi bulgarian-, ranskan- ja englanninkielisessä versiossa: sellaisessa muodossa ja sellaisella tavalla], että seuraavat edellytykset täyttyvät [ennakkoratkaisua pyytävä tuomioistuin lisännyt tähän sanan ”samanaikaisesti”]:

a) toimivaltainen viranomainen pääsee tietoihin nopeasti ja voi todentaa kaikki kunkin liiketoimen käsittelyn keskeiset vaiheet;

b) oikaisut tai muut muutokset sekä säilytettyjen tietojen sisältö ennen tällaisia oikaisuja tai muita muutoksia voidaan selvittää helposti;

c) tietoja ei voida muutoin manipuloida eikä muuttaa;

d) tietotekniikan tai muiden keinojen tehokas hyödyntäminen on mahdollista, kun tietojen analysointi on muutoin hankalaa niiden määrän ja luonteen vuoksi;

e) yrityksen järjestelyt täyttävät kirjanpito vaatimukset käytetystä teknologiasta riippumatta.

Delegoidun asetuksen 2017/565 72 artiklan 2 kohdan sanamuoto on seuraava: Sijoituspalveluyritysten on pidettävä kirjaa vähintään tämän asetuksen liitteessä I yksilöidyistä seikoista toimintojensa luonteen mukaisesti. Tämän asetuksen liitteessä I yksilöityjä seikkoja koskeva luettelo ei rajoita muusta lainsäädännöstä johtuvien muiden kirjanpito velvoitteiden noudattamista. [alkup. s. 7]

V. Oikeuskäytäntö

Ennakkoratkaisua pyytävä tuomioistuin ei ole löytänyt edellä mainittuja säännöksiä koskevaa oikeuskäytäntöä.

VI. Osapuolten lausumat ja oikeudelliset näkemykset

VI.1. Revision-menettelyn valittaja ”VARCHEV FINANS” EOOD on esittänyt Varnenski rayonen sadin (Varnan piirituomioistuin) tuomiosta väitteen, johon

myös sen vaatimus ennakkoratkaisupyynnön esittämisestä Euroopan unionin tuomioistuimelle perustuu ja jonka mukaan hallinnollisia rikkomuksia tutkiva viranomais ei ole tulkinnut ja soveltanut delegoitua asetusta 2017/565 oikein, koska delegoidun asetuksen 2017/565 56 artiklan 2 kohdan käsite ”maintain records” tarkoittaa sanatarkasti ”tallenteita” eikä rekistereitä. Asetuksessa ei puhuta rekistereistä vaan tallenteista. Tällaiset tallenteet ovat yhtiössä saatavilla, minkä Revision-menettelyn vastapuoli on todennut.

VI.2. Revision-menettelyn vastapuoli on eri mieltä kuin valittaja ja katsoo, että delegoidun asetuksen 2017/565 virallisessa käännöksessä käytetty käsite ”poddarzha registri” (bulgarian kielellä sanatarkasti ”pitää rekisteriä”) [suomenkielinen sanamuoto: ”säilyttää tallenteet”] ei ole abstrakti eikä epäselvä käsite, joka edellyttäisi Euroopan unionin tuomioistuimen tulkintaa.

VII. Ennakkoratkaisupyynnön esittämisen perustelut

VII.1. Asiaa käsittelevä tuomioistuin toimii tässä asiassa kassaatioasteena ja ratkaisee asian tuomiolla, johon ei voida hakea muutosta valituksella toiseen tuomioistuimeen eikä myöskään syyttäjän oikaisuvaatimuksella.

Seuraamusmaksupäätöksellä, joka oli ennakkoratkaisupyynnön esittäneessä tuomioistuimessa riitautetun Varnenski rayonin sadin (Varnan piirituomioistuin) tuomion kohteena, määrättiin ”VARCHEV FINANS” EOOD:lle ZPFI:n 290 §:n 9 momentin 16 kohdan nojalla kaksi 5 000 BGN:n suuruista sakkoa, koska 1. se ei pidä rekisteriä, johon se kirjaisi tiedot asiakkaitaan varten suorittamistaan asianmukaisuuden arvioinneista, joten se on rikkonut delegoidun asetuksen 2017/565 56 artiklan 2 kohtaa, luettuna yhdessä 72 artiklan 2 kohdan ja liitteen I kanssa, eikä 2. pidä rekisteriä, johon se kirjaisi asiakkaille kuluista ja veloituksista annetut tiedot, joten se on rikkonut delegoidun asetuksen 2017/565 72 artiklan 2 kohtaa, luettuna yhdessä liitteen I kanssa.

Rayonen sadin (piirituomioistuin) oikeudenkäynnissä todettiin, että yhtiö on tallentanut edellä mainituissa säännöksissä tarkoitettut tiedot, mutta ei ole kirjannut niitä erillisiin rekistereihin.

Ennakkoratkaisua pyytävä tuomioistuin hankki Revision-menettelyn valittajan esittämien moitteiden perusteella viralliset käännökset edellä mainituista asetuksen säännöksistä ranskan, saksan ja englannin kielestä bulgarian kielelle. Ne esitettiin oikeudenkäynnissä, ja niiden mukaiset käännökset delegoidussa asetuksessa käytetyistä ilmaisuista ”Investment firms shall maintain records – – (56 artiklan 2 kohta), ”Investment firms shall keep at least the [list of (lisäys virallisen käännöksen sanamuotoon)] records” (72 artiklan 2 kohta) ja ”Minimum list of records to be kept by investment firm – –” (liite I) ovat seuraavat: ”Sijoituspalveluyritysten on säilytettävä vähintään tallenteet – –” (56 artiklan 2 kohta), ” Sijoituspalveluyritysten on pidettävä kirjaa/tallenteet/tiedot vähintään – –

” (72 artiklan 2 kohta) ja ”Tiedot, joista sijoituspalveluyritysten on vähintään pidettävä kirjaa” (Liite I).

Koska tiedoksi annetussa delegoidun asetuksen 2017/565 bulgariankielisessä virallisessa käännöksessä edellä mainittujen käsitteiden sisältö on seuraava: ”Sijoituspalveluyritykset pitävät **rekisteriä** – –” (56 artiklan [alkup. s. 8] 2 kohta), ”Sijoituspalveluyritykset pitävät vähintään **rekisteriä** – –” (72 artiklan 2 kohta) ja ”Luettelo **rekistereistä**, joita sijoituspalveluyritysten on vähintään pidettävä – –” (liite I), ennakkoratkaisua pyytävä tuomioistuin katsoo tarvitsevänsä unionin oikeuden tulkintaa nyt käsiteltävän asian ratkaisemiseksi varmistaakseen sen oikean ja yhtenäisen soveltamisen. Se tarvitsee erityisesti delegoidun asetuksen 2017/565 56 artiklan 2 kohdan tulkintaa, luettuna yhdessä 72 artiklan 2 kohdan ja liitteen I kanssa, voidakseen todeta, riittääkö näiden säännösten mukaan se, jos näissä säännöksissä mainitut tiedot löytyvät sijoituspalveluyritysten asiakastiedoista tai ne säilytetään johdonmukaisesti erillisissä rekistereissä.

Edellä esitetyistä syistä [– –], [oikeudenkäyntimenettelyä koskeva kansallisen lainsäädännön mukainen oikeudellinen perusta] Administrativen sad Varna (Varnan hallintotuomioistuin)[– –] on tehnyt seuraavan

VÄLIPÄÄTÖKSEN:

Euroopan unionin tuomioistuimelle esitetään Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 267 artiklan 1 kohdan b alakohdan nojalla seuraavat **ennakkoratkaisukysymykset**:

1. Edellytetäänkö Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/65/EU täydentämisestä sijoituspalveluyritysten toiminnan järjestämistä koskevien vaatimusten, toiminnan harjoittamisen edellytysten ja kyseisessä direktiivissä määriteltyjen käsitteiden osalta 25.4.2016 annetun komission delegoidun asetuksen (EU) 2017/565 56 artiklan 2 kohdassa, luettuna yhdessä 72 artiklan 2 kohdan ja liitteen I kanssa, että

– sijoituspalveluyritykset pitävät erillistä yhtenäistä rekisteriä (tietokantaa), jossa on tallenteet jokaisen yksittäisen asiakkaan osalta tehdyistä soveltuvuutta ja asianmukaisuutta koskevista arvioinneista, jotka sisältävät Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/65/EU täydentämisestä sijoituspalveluyritysten toiminnan järjestämistä koskevien vaatimusten, toiminnan harjoittamisen edellytysten ja kyseisessä direktiivissä määriteltyjen käsitteiden osalta 25.4.2016 annetun komission delegoidun asetuksen (EU) 2017/565 25 artiklan 2 ja 3 kohdassa sekä 50 artiklassa säädetyt (ajantasaiset) seikat?

Vai riittääkö, jos edellä mainitut tiedot ovat saatavilla sijoituspalveluyrityksessä ja ne on liitetty kunkin direktiivin 2014/65/EU 25 artiklan 5 kohdassa tarkoitetun asiakkaan tallenteeseen [bulgarian kielellä sanatarkasti: asiakirjat, asiakirja-aineisto] ja näitä tietoja säilytetään siten, että toimivaltainen viranomaisella saa ne

käyttöönä myös vastaisuudessa ja että delegoidun asetuksen 72 artiklan 1 kohdan edellytykset täyttyvät?

2. Edellytetäänkö Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2014/65/EU täydentämisestä sijoituspalveluyritysten toiminnan järjestämistä koskevien vaatimusten, toiminnan harjoittamisen edellytysten ja kyseisessä direktiivissä määriteltyjen käsitteiden osalta 25.4.2016 annetun komission delegoidun asetuksen (EU) 2017/565 72 artiklan 2 kohdassa, luettuna yhdessä liitteen I kanssa, että

– sijoituspalveluyritykset pitävät erillistä yhtenäistä rekisteriä (tietokantaa), jossa on tallenteet jokaiselle asiakkaalle annetuista kuluista ja liitännäisiä veloituksia koskevista tiedoista, jotka sisältävät 25.4.2016 annetun komission delegoidun asetuksen (EU) 2017/565 45 artiklassa säädettyt (ajantasaiset) seikat? **[alkup. s. 9]**

Vai riittääkö, jos edellä mainitut tiedot ovat saatavilla sijoituspalveluyrityksessä ja ne on liitetty kunkin direktiivin 2014/65/EU 25 artiklan 5 kohdassa tarkoitetun asiakkaan tallenteeseen [bulgarian kielellä sanatarkasti: asiakirjat, asiakirja-aineisto] ja näitä tietoja säilytetään siten, että toimivaltainen viranomaisena saa ne käyttöönä myös vastaisuudessa ja että delegoidun asetuksen 72 artiklan 1 kohdan edellytykset täyttyvät?

[– –]

TYÖASIAKIRJA